

Umowa o współpracy

pomiędzy

Miastem Racibórz, Rzeczpospolita Polska,
reprezentowanym przez Zarząd Miasta Racibórz, w osobach:
Prezydent Miasta Racibórz – Adam Hajduk

i

Miastem Leverkusen, Republika Federalna Niemiec,
reprezentowanym przez Nadburmistrza Paul Hebbel.

Umowa zostaje podpisana w dniu 18. 03.2002,
na posiedzeniu Rady Miasta Leverkusen.

Preambuła

Życzeniem Miasta Racibórz i Miasta Leverkusen jest zawarcie umowy o współpracy.

Umowa będzie wyrazem woli, która pozwoli wyciągnąć wnioski z bolesnej przeszłości i nawiąże do dobrej tradycji pięćdziesięcioletniego partnerstwa pomiędzy naszymi narodami. Będzie również wyrazem nadziei, że współpraca ta przyczyni się do zabezpieczenia pokoju w całej Europie.

Umowa będzie podstawą do kształtowania intensywnych i trwałych stosunków pomiędzy polskimi i niemieckimi obywatelami w ramach kierunku wyznaczonego poprzez cele i założenia umowy o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy z dnia 17 czerwca 1991 r. pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Republiką Federalną Niemiec.

Ponadto ma ona, w ramach porozumienia pomiędzy narodami, stanowić wkład na rzecz kształtowania wspólnej przyszłości w zjednoczonej i miłującej pokój Europie.

Artykuł I

Podpisanie umowy pomiędzy Miastem Racibórz a Miastem Leverkusen stwarza relację partnerstwa opartą o zasady: równouprawnienia, wzajemności i pełnej zaufania współpracy.

Artykuł II

Partnerzy zobowiązują się do wspierania i intensyfikacji wzajemnych stosunków opartych na tolerancji, zaufaniu i szacunku w zakresie polityki komunalnej oraz sportu, turystyki, kultury i kontaktów religijnych.

Partnerzy postanawiają zwracać szczególną uwagę na szkolne i pozaszkolne kontakty młodzieży, uważając je za podstawę trwałego kształtowania stosunków partnerskich.

Ponadto deklaruje się gotowość współpracy w dziedzinie rozwoju gospodarczego, naukowego i technicznego.

Artykuł III

Reprezentanci miast–stron niniejszej umowy zobowiązani są do corocznych spotkań, regularnych uzgodnień i wzajemnej wymiany informacji w odniesieniu do ważnych wydarzeń i imprez, oraz do corocznego podsumowania współpracy i uzgadniania planu pracy na rok przyszły.

Spotkania będą odbywać się na przemian u partnerów podpisujących umowę. Uwzględniając dostępne środki budżetowe, koszt organizacji spotkań ponosić będzie miasto–gospodarz, a koszty podróży związane z oficjalnymi spotkaniami - podróżujący uczestnicy.

Artykuł IV

Organizacje, grupy, stowarzyszenia, szkoły i przedsiębiorstwa zainteresowane spotkaniami i stosunkami rozwijać będą współpracę w ramach wzajemnych ustaleń oraz szerokiej odpowiedzialności własnej, przy uwzględnieniu postanowień niniejszej umowy.

Artykuł V

Głównym celem stron niniejszej umowy jest nawiązanie regularnych kontaktów pomiędzy miejscowymi organizacjami i instytucjami a w efekcie wspieranie trwałych przyjaźni pomiędzy możliwie największą liczbą obywateli obu miast.

Artykuł VI

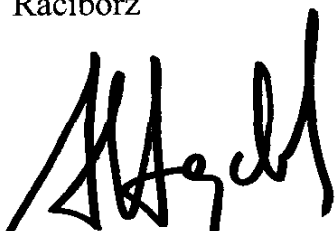
Decyzje i uzgodnienia co do dalszych konkretnych działań, które będą służyć dobremu sąsiedztwu krajów i przyjacielskiej współpracy miast–stron niniejszej umowy, będą podejmowane przez obie strony w miarę występowania takich potrzeb.

Artykuł VII

Tekst został przygotowany w wersji polskiej i niemieckiej i jest on w obu językach równie wiążący.

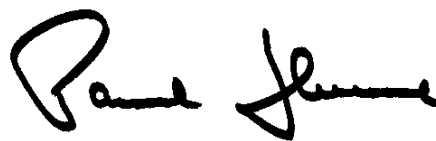
Umowa wchodzi w życie na podstawie uchwał odpowiednich organów władz miast–stron niniejszej umowy.

W imieniu Miasta
Racibórz



Adam Hajduk
Prezydent Miasta

W imieniu Miasta
Leverkusen



Paul Hebbel
Nadburmistrz